

Session 2 – Semestre 2 – Année 2024-2025

Langue : Niveau : Date : 28 juin 2025 Durée : 1h30
Latin 4

L'usage du dictionnaire latin-français est autorisé.

I- Version (15 points) : traduisez en français le texte ci-dessous, en vous aidant des questions de la page suivante. **Sautez des lignes !**

Dans la première partie du *carmen* 68, à son ami Allius qui, tourmenté par l'amour, lui demande la consolation d'un poème, Catulle répond qu'il ne peut lui envoyer ce qu'il demande, la mort de son frère l'ayant plongé dans le désespoir. La seconde partie contient pourtant un poème, dont voici les premiers vers.

N.B. : le poème est en distique élégiaque.

Non possum reticere, deae, qua me Allius in re 1
iuuerit aut quantis iuuerit officiis ;
nec fugiens saeculis obliuiscantibus aetas
illius hoc caeca nocte tegat studium ;
sed dicam uobis, uos porro dicite multis 5
milibus et facite haec carta loquatur anus,

notescatque magis mortuus atque magis,
nec tenuem texens sublimis aranea telam
in deserto Alli¹ nomine opus faciat. 10
Nam, mihi quam dederit duplex Amathusia curam,
scitis, et in quo me corruerit genere²,
cum tantum arderem quantum Trinacria rupes³

¹ Génitif singulier de *Allius*, *i*, *m.* : Allius (nom de l'ami de Catulle).

² Le nom *genus, eris, n.*, est ici employé dans un sens peu courant : « cas particulier », « ordre de faits », « cas », c'est-à-dire « type de situation ».

³ Il est fait allusion ici aux volcans siciliens.

*lympingue in Oetaeis Malia Thermopylis*⁴,
maesta neque assiduo tabescere lumina fletu 15
cessarent tristique imbre madere genae.

II- Questions (5 points)

- 1- Expliquez l'emploi (et la valeur éventuelle) du subjonctif pour les verbes suivants : *iuuerit* (v. 2), *tegat* (v. 4), *loquatur* (v. 6), *cessarent* (v. 16). (2 points)
- 2- Quelle valeur de l'ablatif est illustrée par les mots : *saeclis obliuiscensibus* (v. 3), *caeca nocte* (v. 4), *tristi imbre* (v. 16) ? (1,5 point)
- 3- Scandez le vers 3 (*nec fugiens saeclis obliuiscensibus aetas*) – c'est un hexamètre dactylique – en marquant la quantité (longue ou brève) des voyelles et en séparant les pieds. (1,5 point)

⁴ Il est fait allusion ici aux sources chaudes qui donnent son nom au passage des Thermopyles (littéralement « portes chaudes »), qui est délimité au Nord par le golfe Maliaque ; le mont Oeta se trouve à proximité des Thermopyles (le fleuve Asopos, qui se jette dans le golfe Maliaque près des Thermopyles, y prend sa source) ; il est sans doute mentionné par Catulle par une association d'allusions mythologiques, le mont Oeta étant le lieu où mourut Hercule, héros auquel les Anciens attribuaient l'origine des sources chaudes des Thermopyles.